

TCHAIKOVSKY

SIX ROMANCES

for Voice and Piano

Op. 6

ЧАЙКОВСКИЙ

ШЕСТЬ РОМАНСОВ

для голоса и фортепиано

Соч. 6



P. JURGENSON

П. ЮРГЕНСОН

Из письма
П.И. Чайковского П.И. Юргенсону

Милый друг!

Начал я просматривать мои романсы... По-моему, полное собрание должно быть не по голосам, а подлинное, т.е. каждый романс должен быть награвирован, как был мною написан... Я чрезвычайно радуюсь полному собранию.

Фроловское, 3 ноября 1890 г.

From P.I. Tchaïkovsky's letter
to P.I. Jurgenson

Dear friend!

I have started reviewing my romances... To my mind, the complete edition must be authentic, rather than transposed for different voices, i.e. must be engraved as I wrote it... I'm utterly happy about the complete edition.

Frolovskoe, November 3, 1890.

ШЕСТЬ РОМАНСОВ

Соч. 6

SIX ROMANCES

Op. 6

Александрѣ Григорьевнѣ Меньшиковой

To Aleksandra Grigor'evna Men'shikova

Не верь, мой друг 1

Do Not Believe, My Friend

ЧС 211

ČW 211

Слова А. К. ТОЛСТОГО
Words by A. K. TOLSTOYП. ЧАЙКОВСКИЙ
P. TCHAIKOVSKY
(1840–1893)

Moderato assai

Ф-п.
Piano

mf

p

Голос
Voice

p *cresc.*

Не верь, мой друг, не верь, ко-гда в по-ры - ве го-ря
 Ne ver', moj drug, ne ver', ko-gda v po-ry - ve go-rya

pp *p* *cresc.*

mf *decresc.*

я го-во-рю, что раз-лю - бил те-бя, - в от - ли - ва час не верь, не верь из -
 ya go-vo-ryu, chto raz-lyu - bil te-bya, - v ot - li - va chas ne ver', ne ver' iz -

mf *decresc.*

ме - не мо - ря, о - но к зем - ле во - ро - тит - ся лю - бя.
 me - ne to - rya, o - no k zem - le vo - ro - tit - sya lyu - bya.

p *mf*

p
 Уж
 Uzh

p

cresc.

я то - ску - ю, преж - ней стра - сти пол - ный, сво - ю сво - бо - ду
 ya to - sku - yu, prezh - nej stra - sti pol - nuy, svo - yu svo - bo - du

cresc.

вновь те - бе от - дам -
 vnov' te - be ot - dam -

mf

Собрание романсов П.И. Чайковского

P.I. Tchaikovsky's Collected Romances

J 0053	Три романса Мой гений, мой ангел, мой друг Mezza notte (Полночь) Песнь Земфиры	Three Romances My Genius, My Angel, My Friend Mezza notte (Midnight) Zemfira's Song
J 0054	Шесть романсов. Соч. 6 Не верь, мой друг Ни слова, о друг мой И больно, и сладко Слеза дрожит Отчего? Нет, только тот, кто знал	Six Romances. Op. 6 Do Not Believe, My Friend Not a Word, o My Friend It Is Both Painful and Sweet A Tear Trembles Why? No, Only He Who Has Known
J 0055	Три романса Забить так скоро Уноси мое сердце Глазки весны голубые	Three Romances To Forget So Soon Take My Heart Away Blue Eyes of Spring
J 0056	Шесть романсов. Соч. 16 Колыбельная песня Погоди! Пойми хоть раз О, спой же ту песню Так что же? Новогреческая песня	Six Romances. Op. 16 Cradle Song Wait! Accept Just Once O Sing That Song So What, Then? Modern Greek Song
J 0057	Шесть романсов. Соч. 25 Примиренье Как над горячею золой Песнь Миньоны Канарейка Я с нею никогда не говорил Как наладили: «Дурак»	Six Romances. Op. 25 Reconciliation As over Burning Embers Mignon's Song The Canary I Never Spoke to Her As They Kept Saying: Fool
J 0058	Шесть романсов. Соч. 27 На сон грядущий Смотри: вон облако Не отходи от меня Вечер Али мать меня рожала Моя баловница	Six Romances. Op. 27 At Bedtime Look, the Cloud There! Do Not Leave Me Evening Did My Mother Bear Me? My Little Favourite
J 0059	Шесть романсов. Соч. 28 Нет, никогда не назову Корольки Зачем? Он так меня любил Ни отзыва, ни слова, ни привет Страшная минута	Six Romances. Op. 28 No, I Shall Never Tell The Little Corals What for? He Loved Me So Much Neither Response, nor Word, nor Greeting The Fearful Moment
J 0060	Два романса Хотел бы в единое слово Не долго нам гулять	Two Romances I Should Like in a Single Word We Have Not Far to Walk
J 0061	Шесть романсов. Соч. 38 Серенада Дон Жуана То было раннею весной Средь шумного бала О, если б ты могла Любовь мертвеца Pimpinella. Флорентийская песня	Six Romances. Op. 38 Don Juan's Serenade It Was in the Early Spring Amid the Din of the Ball O, if Only You Could The Love of a Dead Man Pimpinella. Florentine Song
J 0062	Семь романсов. Соч. 47 Кабы знала я Горними тихо летела душа небесами На землю сумрак пал Усни, печальный друг Благословляю вас, леса День ли царит Я ли в поле да не травушка была	Seven Romances. Op. 47 If Only I Had Known Calmly the Soul Flew up to Heaven Dusk Fell on the Earth Sleep, Poor Friend I Bless You, Forests When the Day Reigns Was I Not a Little Blade of Grass?

J 0063	Шестнадцать песен для детей. Соч. 54 Бабушка и внучек Птичка Весна (Травка зеленеет) Мой садик Легенда На берегу Зимний вечер Кукушка Весна (Уж тает снег) Колыбельная песнь в бурю Цветок Зима Весенняя песня Осень Ласточка Детская песенка (Мой Лизочек)	Sixteen Songs for Children. Op. 54 Granny and Grandson The Little Bird Spring (The Grass is Turning Green) My Little Garden Legend On the Bank Winter Evening The Cuckoo Spring (The Snow Is Already Melting) Lullaby in a Storm The Little Flower Winter Spring Song Autumn The Swallow Children's Song (My Lizzie)
J 0064	Шесть романсов. Соч. 57 Скажи, о чем в тени ветвей На нивы желтые Не спрашивай Усни! Смерть Лишь ты один	Six Romances. Op. 57 Tell Me, What in the Shade of the Branches On the Golden Cornfields Do Not Ask Sleep! Death Only Thou Alone
J 0065	Двенадцать романсов. Соч. 60 Вчерашняя ночь Я тебе ничего не скажу О, если б знали вы Соловей Простые слова Ночи безумные Песнь цыганки Прости! Ночь За окном в тени мелькает Подвиг (Монолог для баритона) Нам звезды кроткие сияли	Twelve Romances. Op. 60 Last Night I'll Tell You Nothing O, If Only You Knew The Nightingale Simple Words Frenzied Nights Gipsy's Song Farewell! Night Behind the Window in the Shadow The Heroic Deed (Monologue for Baritone) The Mild Stars Shone for Us
J 0066	Шесть романсов. Соч. 63 Я сначала тебя не любила Растворил я окно Я вам не нравлюсь Первое свидание Уж гасли в комнатах огни Серенада (О дитя, под окошком твоим)	Six Romances. Op. 63 I Did Not Love You at First I Opened the Window I Do Not Please You The First Meeting The Fires in the Rooms Were Already Out Serenade (O Child, Beneath Thy Window)
J 0067	Шесть романсов. Соч. 65 Серенада (Ты куда летишь, как птица) Разочарование Серенада (В ярком свете зари) Пускай зима Слезы Чаровница	Six French Songs / Six Mélodies. Op. 65 Sérénade (Où vas-tu, souffle d'aurore) Déception Sérénade (J'aime dans le rayon) Qu'importe que l'hiver Les larmes Rondel
J 0068	Шесть романсов. Соч. 73 Мы сидели с тобой Ночь В эту лунную ночь Закатилось солнце Средь мрачных дней Снова, как прежде, один	Six Romances. Op. 73 We Sat Together Night On This Moonlit Night The Sun Has Set Amid Sombre Days Again, as Before, Alone

Романсы П. Чайковского издаются в оригинальных тональностях. Тексты даны с латинской транслитерацией.
The romances by P.Tchaikovsky are presented in their original keys. The texts are transliterated by Latin characters.

Нотное издание
ЧАЙКОВСКИЙ ПЕТР ИЛЬИЧ
ШЕСТЬ РОМАНСОВ
для голоса и фортепиано
Соч. 6

Редактор *М. Городецкая*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Дизайн обложки *С. Калинин*
Техн. редактор *А. Петрова*
Компьютерный набор нот *Л. Пагис*

ИБ № 54

Формат 60х90 1/8
Объем печ. л. 4,0
Изд. № 0054

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»
127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3
Тел./факс: +7 (495) 609-07-93
E-mail: sales@jurgenson.ru
www.jurgenson.ru